

インタープレス
日中英
10万語大辞典

中日英編

インタープレス
日中英
10万語大辞典

中日英編

INTER PRESS

Inter press
Japanese-Chinese-English
Dictionary
Chinese-Japanese-English
インタープレス

日中英10万語大辞典

中日英編

(日英中編・中日英編・英中日編全3巻)

1986年7月1日

第1版第1刷発行©

日英語編著 インタープレス

代表 藤岡 啓介

中国語編著 北京有色金属研究総院

科学技術大辞典編集委員会

代表 万 群

発行人 藤 岡 啓 介

発 行 所

株式会社インタープレス

〒162 東京都新宿区山吹町81番地

電話 東京03(268)4421(代表)

振替口座 東京3-186534

製作 [データ入出力・処理]インタープレス・デー

タ処理部/アイ・エヌ・エス/凸版印刷

[印刷・製本]凸版印刷

ISBN4-87087-012-6

刊行に当たって——新しいコミュニケーションを創る

本辞典を初めに構想したのは、1978年のことであります。小社では、科学技術を中心とした英語—対応日本語の辞書づくりに、コンピュータに術語情報をデータベースとして蓄える方式を採用し、営々として現在にいたるまで日々データの増殖に励んでおりますが、その本格的なデータベースの構築に着手したとき、わたくしたちは中国語のデータづくりを考えました。

世界の難語である中国語、しかし、この難語を話し書き読む人口は10億を超える。やがてこの人びとが広い層にわたって科学技術に取組み、工業製品、コンピュータを扱い、先端技術の開発に従事するようになる。中国語を母語とする人びとは中国語でものを考える、中国語を母語とする人びととの交流を考える他の語圏の人びともまた中国語でものを表さなくてはならない。したがって、この発音も文字も他の言葉と比べてきわめて特殊な位置にある中国語を、世界の共通語である英語に、これもまた特異な言語であり特異な工業技術力を誇る日本語を介して結びつけねばならない。

言うはやすく、行うは難し。中国語をデータベースとして構築するために、まず問題となるのは現在中国で使用している簡体文字をどう扱うか。次いで、文字のみを入力しても、その読みが情報として与えられていなければならない。発音記号を持つローマ字表記、あるいは日本人のための読みとしてカナ文字に四声の記号を付与する方法。

中国語の原稿(翻訳)をだれが行うかを議論する以前に、上記の問題を技術的に解決しなくてはなりません。簡体文字のフォントの作成、入出力機、電算写植システム、オペレータの教育、検討すべき問題が多々あり、1978年の段階では、いずれも独自に開発するとなれば、巨額の投下資本を要する問題であり、計画を中断せざるを得ませんでした。

やがて、1983年夏、同年に刊行した『科学技術25万語大辞典』が“電子辞典”なる別称で内外に認められ、ニューメディア時代のひとつのマイルストーンとなったころ、ようやく、かねての日中英三か国語辞典のデータベースづくりの構想を実現させるための技術問題に、解決のきざしが現れ始めました。あとは、中国語そのものの原稿を作成する問題であります。

毎日新聞社の前野和久編集委員が、中国のしかるべき機関との縁を持つ、欧陽可強氏を紹介して下さい、欧陽氏は、氏の古い友人である北京有色(非鉄)金属研究総院の律潤章氏に計画を相談、日本の事情に詳しい欧陽、律潤氏の熱意あふれる努力により、翌1984年夏、わたくしたちは北京有色金属研究総院と、中国語原稿作成についての契約を取り交わすに至りました。

本大辞典は、上記のような経緯を持って誕生するものでありますが、これにより科学技術分野での標準中国語が作定できる、標準音を与えることができると大いに意を注いで下さった萬群編集委員長をはじめとする編集委員の方々、ピン音の作成に協力して下さい北京の教育関係者の皆さん、上海出身の留学生、宋健銘氏等留学生諸氏に、そして、コンピュータ処理の問題解決に協力して下さい日本側技術関係者の皆さんに、厚く感謝の意を表します。皆さんの協力なくしては、初の日中合作による大辞典は、とうてい今日誕生することはなかったでしょう。

本大辞典が、中国語を“使える”言葉として日本語圏はもちろんのこと、広く世界に英語を介在させて編集したことは、中国との新しいコミュニケーションの創造に深く寄与するものと信じております。10万語がやがて25万語、50万語とその規模を拡大し、さらにさらに日中英語圏でのコミュニケーションが密になることを願いつつ……………

1986年5月

株式会社 インタープレス
藤岡啓介

序 言

Inter Press社の科学技术25万大辞典自1983年出版以来,深受读者欢迎。这是因为这个辞典几乎包括了科学技术的各个领域,每个领域内所收集的词汇也比较完全。因此人们藉助于它可以阅读各种类型的科技文献。当代科学技术发展的重要特点之一,就是各学科、各领域的相互结合、相互渗透。从这一点看,这本辞典的上述优点就显得分外突出了。当Inter Press社社长藤冈先生提出辞典要增加中文译文时,我们非常赞成,并荣幸地承担了此项任务。我们想,完成这一任务后,就会使世界上半数以上的科技工作者有可能利用此辞典。科学技术是世界人民的共同财富。有日、英、中三种文字的互译,而内容又这样丰富的辞典以及用这个字典作成的数据库,一定会大力促进各国人民之间的相互了解、相互学习,从而有利于人类的合作与进步。我们深感这一任务的重要与艰巨,因此聘请了各有关领域中精通外文的教授、副教授、中青年科技工作者约300余人参加翻译与校审工作。这项任务的顺利完成是中日双方合作的结果,在这方面欧阳可强先生和律润章先生作出了重要的贡献。由于中文固有的一些特点,特别是绝大多数科技术语不能用音译,只能用意译,而同一术语的译法又常不相同,这就需要我们翻阅各种资料,经过反复讨论与切磋,才确定出通用而确切的译文。我们相信,这些努力会给读者带来帮助。不足与错误之处,敬请读者指正。

汉语编译委员会主任

葛群

ま え が き —— 人類の協力と進歩のために

インタープレスによって編集された『科学技術25万語大辞典』は、科学技術のほとんどすべての分野を含み、かつ各分野における専門用語のうち主なる大部分のものを収め、1983年の刊行以来、和文並びに英文科学技術資料の読解に威力を発揮し、利用者から高く評価されている。

科学技術の発展によって、各専門分野が互いに深くかかわり合っていくのが近代科学の重要な特徴の一つで、そのため各分野の専門用語も狭い範囲に限定されることがなく、互に関連し合うのが実状である。

この点において、この分野にわたる総合大辞典の便利さは、正に拔群である。

先般、インタープレス藤岡啓介社長から大辞典の中国語作成の委託を提案されたときは、中国語を含む三か国語から検索できる大辞典を世に問うことができれば、全世界の科学技術に携わるものの半数以上の使用という光栄に浴することができると信じ、心から賛成して、その囑望を承諾した。

全人類の共有財産である科学技術分野における、内容豊富な英日中三か国語の大辞典およびそのデータベースは、各国人の相互理解、知識交流を促し、人類の協力と進歩に大きな役割を果たすに違いないと信じる。

この中国語作成という仕事の重要さと困難さを考慮し、翻訳と校正は、各専門分野にわたって外国語に精通した教授、助教授、科学技術者およそ300余名に依頼した。

このたび、所期の成果が収められたのは、もちろん中日両国関係者の協力によるが、中国現代化建設協力会長 欧陽可強先生と北京有色金属研究総院 律潤章高級工程師が特に重要な役割を果たしたからである。

周知のように、中国語には固有の特徴があり、外来の技術専門用語は、もとの読み方をそのまま外来語として取り入れるのではなく、用語の意味をくんで相応の漢字に訳し、しかもそれが多種類になる場合も少なくない。そこで、できるだけ適切で規準となるように配慮して、担当者全員が多くの辞書や参考資料を調べ、切磋琢磨を繰り返して作成した。こうした努力は、使用者に、より多くの便宜をもたらすものと確信しているが、不備な点あるいは誤りがあれば、ご指摘を願ってやまない。

中国語編集委員会委員長

葛群

前 言

随着科学技术的飞跃发展，国际间在各个领域中的交流及合作与日俱增，各国人民之间通过种种途径相互了解、相互学习，共同进步、共同繁荣，从而谋求世界的持久和平，已经成为人类的普遍愿望。然而，无论是通过文字还是通过语言进行交流和沟通，都必须有适当的、比较完整的文字和语言方面的释译工具。

“日中英10万语大辞典”为读者提供一本阅读和翻译日语、汉语和英语科学技术书刊资料的工具书。它可以同时起日汉英、汉日英和英日汉专业技术词典的作用。它是在Inter Press社出版的日英、英日科学技术25万字大辞典的基础上，由中国汉语编译委员会组织了数百名专业学者翻译和校审的。除了原有的词语以外，还增补了不少新词，并对原收词汇的汉语译名作了必要的修订和统一。

两年前，经律润章先生和我从中引线穿针，在中国有色金属研究总院万群院长和日本Inter Press社的藤冈启介社长的热心赞助和支持下达成协议，把该社1983年出版的科学技术25万字大辞典译成中文并制作相应的数据库。通过大辞典编译委员会各位编委和译者们以及Inter Press社的各位日本朋友们的共同努力，其中的前半部“日中英10万语大辞典”终于出版问世了。这是日中双方合作的结晶，也可以说是为世界各国从事科学研究和翻译工作人员的一点贡献。

本辞典虽然经过多次编审，尽可能完全地收集了科学技术的最新词汇，但是难免还有错漏之处，敬希读者批评指正。

欧陽可強

ま え が き——読解、翻訳用の「工具」

科学技術の飛躍的な発展につれて、各分野における国際交流と合作の機会が、しだいに増えている。各国人民が、さまざまなルートを通して、互いに知り合い、勉強し合う、また、相互の進歩と繁栄による、永遠の世界平和を求めることは、すでに、人類共通の希望となっている。しかし、人間がコミュニケーションするためには、適切で、充実した内容をもつ翻訳ツールが不可欠であると考えられる。

『日中英10万語大辞典』は、読者にとって、まさに、和文、中文、英文科学技術書、資料を読み、または翻訳するための「工具」である。日英中、中日英、英中日といった相互の技術専門辞典としての役割を、同時に果たせる点は、この辞典の特徴である。また、これは、中国語編集・翻訳委員会が、何百名もの専門家の力で、インタープレスの『科学技術25万語大辞典』（英和・和英）をベースに、翻訳、そして校正を繰り返した結果である。最新用語を多数追加しただけでなく、一度訳出した中国語にも、訂正、統一を施していった。

2年前、律潤章先生と小生の仲介で、中国非鉄金属研究総院 萬群院長と、インタープレス藤岡啓介社長により、1983年刊行の、インタープレス『科学技術25万語大辞典』に中国語訳を付す、また、相応のデータライブラリを作成する協議書が調印された。大辞典編集翻訳委員会の各エディタや翻訳者、および日本側インタープレス各友人の努力により、『日中英10万語大辞典』の前半が、まず完成した。それは、日中両国の合作による結晶であり、世界各国の科学技術研究者と翻訳者のための、ささやかなプレゼントとも言えよう。

本辞典には、なるべく多くの科学技術最新用語を編入し、また、何度も校正された。しかし、若干の誤りはあると思われる。ご指摘をいただければ、幸いである。

欧陽可強

凡 例

I. 見出し語

本辞典には、一般の科学技術用語のほか、科学技術関連の固有名詞(日英米の公共企業体名等)・常用語句・略語・記号・接頭辞・接尾辞・連結形などを収録し、すべてピン音(中国式のローマ字による発音表記 1958年公布)のABC順に配列した。ただし、術語(漢字)を先に立ててある。

省略可能な語は〔 〕、説明は()内に示した。

1. 字体

一般の見出し語は、明朝体(ピン音は、〔 〕内に立体のボールド体)で示した。

2. 配列順

漢字部分の第1文字目を対象とし、ピン音のABC順に配列した。

A. üはuの後にくるものとした。

B. 大文字、小文字の別は、顧慮していない。

C. ピン音表記が同一の場合、次の声調符号順に配列した。

第1声(高い語子 ˊ), 第2声(上がり調子 ˊˊ),
第3声(低い調子 ˇ), 第4声(下がり調子 ˋ),
轻声(符号なし)

D. さらに同一声順の場合、中国語漢字コード(「GB2312-80 信息交換用编码字符集」, 1981年より実施)順に配列した。

E. 上記のすべてが同一の場合、第2文字目を対象(以下第3文字目以降同様)にする。

II. 訳語(日本語)

IP典拠の語は、当用漢字・新かなづかいを用いることを原則とした。学術・JIS典拠のものは、各々原典どおりとした。

すべて、読みがなを〔 〕で囲んで示した。

1. 配列順

訳語が同一でも、典拠の異なる場合、典拠の五十音順に配列した。

見出し語が同一で、訳語の異なる場合、五十音順に配列し、//によって区分した。先出の日本語
その英訳語 // 後出の日本語 其の英訳語の順に
列挙される。

A. 清音、濁音、半濁音の順とした。

B. 促音の「っ」、拗音の「ゃ」「ゅ」「ょ」はそれぞれ「つ」「や」「ゆ」「よ」の前に配列した。

C. 長音は「ー」で示し、単音の後に配列した。

III. 訳語(英語)

1. 配列順

A. 日本語が同一で、訳語の異なる場合、アルファベット順に配列し、/によって区分した。

B. jack hammer

jack-hammer

jackhammer

C. fluorescence X-ray

fluorescence x-ray

D. 数字が含まれた訳語

④ 見出し語の第1語が数字の場合:

顧慮せずに配列した。

⑤ 単語のあとに数字が付く場合:

その単語の順とし、数字部分は1, 2, 3, ……

I, II, III, ……等の順で配列した。

E. ギリシャ文字が含まれた訳語

④ 訳語の第1語がギリシャ文字の場合:

顧慮せずに配列した。

⑤ 単語のあとにギリシャ文字が付く場合:

その単語の順とし、ギリシャ文字部分は、その語順で配列した。

2. 特殊語の表示

見出し語または一部の語義が、ある特定の地域・専門領域に限って用いられるときは、次のように()の中にそれぞれの指示を与えた。

(1) 地域に関するもの: JIS 典拠 (米), (英)
学術典拠 (Amer.), (Eng.)

(2) 専門領域に関するもの: 典拠一覧を参照のこと。

(3) その他

IBM・情報処理(IBM社情報処理用語)典拠の用語中、プログラム・プロダクトの名称における、〔 〕内のCOBOL, FORTRAN, OS, VS, etc.は、それらオペレーティング・システムあるいはシステム、モデルを意味し、名称の一部となる。

C6230・情報(情報処理用語)典拠の用語中、(A)・(C)・(F)の付されたものは、それぞれALGOL・COBOL・FORTRANの用語であることを示す。

学術典拠の用語における「—(形)」は、形容的な働きをする言葉として用いる場合の用語の形を示す。

3. 略語

略語形がある場合は、原則として()に示した。

IV. 典拠

英語に続け、すべて〔 〕内に日本語で示した。

本辞典収録の中国術語は、IP・ビジネス典拠の用語を除き、英術語を規準とし、適宜和術語を参照して決定した。本辞典は、3か国語の対応を示しているので、3か国語が等しく対応することを心がけたが、諸々の事由により徹底できない場合がある。その際も、英術語を規準として決定した。従って、日中の対応が徹底していない面もある。

ピン音の表記は、国内標準形が未定のため、問題のある語については、討議決定をした。その際「現代汉语词典」を参照した。

- IP・ビジネス(インタープレス・ビジネス)用語の中国語訳は、インタープレスが独自に付したものである。

典拠一覧

IP(インタープレス)は「工業英語」編集部で収集した用語、学術用語は文部省学術用語、JIS用語は日本工業規格(JIS)用語を示す。

IBM・情報処理
IP・情報処理
IP・ビジネス
IP・マイクロエレ

学術用語

学術・遺伝
学術・機械
学術・計測
学術・航空
学術・歯学
学術・地震
学術・植物
学術・電気
学術・動物
学術・論理

JIS用語

B0100・バルブ
B0101・ねじ
B0102・歯車
B0103・ばね
B0104・軸受
B0105・工作機

B0106・工作機

B0107・バイト
B0108・内燃
B0109・内燃

B0110・内燃

B0111・プレス
B0113・燃焼

B0114・木工機

B0115・登録機
B0116・パッキン

B0117・事務機

B0118・油圧
B0119・水車
B0120・空圧
B0122・加工記号
B0126・火発

B0127・火発

B0129・火発

B0130・火発
B0131・ポンプ

IBM社情報処理用語
インタープレス・情報処理
インタープレス・ビジネス
インタープレス・マイクロ
エレクトロニクス

学術用語・遺伝学
学術用語・機械工学
学術用語・計測工学
学術用語・航空工学
学術用語・歯学
学術用語・地震学
学術用語・植物学
学術用語・電気工学
学術用語・動物学
学術用語・論理学

バルブ用語
ねじ用語
歯車用語
ばね用語
転がり軸受用語
工作機械の名称に関する用語
工作機械(部品・工作方法)用語
バイト用語
往復動内燃機関用語(一般)
往復動内燃機関用語(主要部品)
往復動内燃機関用語(附属装置)
プレス機械用語
工業用燃焼装置用語(液体及び気体燃料)
木材加工機械の名称に関する用語
金銭登録機用語
パッキン及びガスケット用語
事務機械の名称に関する用語
油圧用語
水車及びポンプ水車用語
空気圧用語
加工方法記号
火力発電用語(ボイラ及び附属装置)
火力発電用語(蒸気タービン及び附属装置)
火力発電用語(建物、構築物及び諸装置)
火力発電用語(一般)
ターボ形ポンプ用語

B0132・送・圧
B0137・複写機
B0151・継手
B0152・クラッチ
B0153・振動
B0170・切削
B0171・ドリル
B0172・フライス
B0173・リーマ
B0174・歯切
B0181・工作機
B6012・工作機記号
C0201・ヒューズ
C0401・シー・記
C1002・電子測
C2560・フェ・通
C3803・がいし
C5600・電子通
C5610・集積回路
C5620・パルス
C6230・情報
C7102・電子管
D0103・自動車

F0031・造船
F8011・船電記
F8012・船電記
F8013・船電記
M0103・鉱山機器
R6004・研摩

W0107・航空

Z3001・溶接
Z4001・原子力
Z8101・品質
Z8103・計測
Z8105・色
Z8106・音響
Z8107・音響
Z8108・音響
Z8109・音響
Z8113・照明
Z8114・製図
Z8115・信頼性
Z8116・自動制
Z8120・光学
Z8121・オペ

Z8122・コンタミ

送風機・圧縮機用語
複写機用語
鉄鋼製管継手用語
クラッチ及びブレーキ用語
機械振動・衝撃用語
切削工具用語(基本)
ドリル用語
フライス用語
リーマ用語
歯切工具用語
数値制御工作機械用語
工作機械の操作表示記号
ヒューズ用語
シーケンス制御記号
電子測定器用語
フェライト磁心通則
がいし及びブッシング用語
電子通信用語(基礎編)
集積回路用語
パルス技術用語
情報処理用語
電子管用語
自動車用電装部品の名称に関する用語
造船用語
船用電気図記号(動力関係)
船用電気図記号(照明関係)
船用電気図記号(通信関係)
ボーリング用機械・器具用語
研摩材・研摩といし及び研摩布紙の用語及び記号
航空用語(航空機用電気及び灯火系統)
溶接用語
原子力用語
品質管理用語
計測用語
色に関する用語
音響用語(一般)
音響用語(機器)
音響用語(録音・再生)
音響用語(音声聴覚・音楽)
照明用語
製図用語
信頼性用語
自動制御用語(一般)
光学用語
オペレーションズリサーチ用語
コンタミネーションコントロール用語

『日中英10万語大辞典』中国語編集委員会

(順不同・敬称略)

汉语编译委员会主任 万 群

【電気・電子分野】北京有色金属研究总院

审译: 万群(高级工程师) 律润章(高级工程师) 李键南(工程师)

校译: 潘天明(高级工程师)

翻译: 王瑄章(工程师)	王富咸(工程师)	王海涛(助理工程师)
王华生(工程师)	马可文(工程师)	田世同(工程师)
朱福或(工程师)	朱玉华(工程师)	关振胜(工程师)
刘 琤(工程师)	严 肃(工程师)	李键南(工程师)
李玉增(工程师)	孙德林(工程师)	陈潮珍(工程师)
陈坚邦(工程师)	汤乃勋(工程师)	张明林(工程师)
张仁江(工程师)	张敦厚(工程师)	金保胜(工程师)
姚林钟(工程师)	杨润怀(工程师)	部长安(工程师)
曹恩波(工程师)	董乃生(工程师)	章新望(助理工程师)
黄惠农(工程师)	褚德莹(讲 师)	潘天明(高级工程师)

【機械分野】北京有色金属研究总院, 北京钢铁学院, 冶金部情报总所

审译: 罗圣国(副教授) 林耀中(工程师)

校译: 吴清一(讲 师)

翻译: 王 俭(讲 师)	向树春(讲 师)	关 焯(讲 师)
吴成义(讲 师)	李辉勤(讲 师)	吴清一(讲 师)
余宗周(翻 译)	汪植武(工程师)	汪华明(工程师)
陈革涛(工程师)	陈远望(工程师)	陈恒庆(副译审)
张兰英(工程师)	张爱珍(工程师)	张 泉(编 审)
张先声(工程师)	杨承德(工程师)	杨德泽(工程师)
杨金岱(工程师)	周文豪(助 教)	范俊广(讲 师)
胡复亭(工程师)	黄 涛(助 工)	盛永枯(讲 师)

【情報処理分野】北京有色金属研究院, 北京钢铁学院

审译: 孙一康(教 授) 万 群(高 工) 许卓群(副教授)

涂序彦(副教授) 李键南(工程师) 王克智(讲 师)

田世同(工程师)

校译: 田世同(工程师)

翻译: 丁学全(助 工)	马德祥(工程师)	马永坚(讲 师)
万 群(高 工)	王锦虹(助 工)	王官章(工程师)
田世同(工程师)	刘宇峰(助 工)	刘 琤(工程师)
刘连英(助 教)	朱忠才(讲 师)	朱玉华(工程师)
关振胜(工程师)	江 峰(助 工)	孙德林(工程师)
孙奎英(助 教)	孙 铁(助 教)	李冬梅(助 工)
李波亭(助 工)	李智华(助 教)	严 肃(工程师)
杨润怀(工程师)	吴国洪(工程师)	吕维璠(讲 师)
易 垦(助 工)	苗福官(工程师)	张国华(讲 师)

张仁江(工程师)

张伯年(助 教)

郭志远(讲 师)

秦 福(高 工)

高淑芬(工程师)

曹惠彬(助 工)

黄海玉(工程师)

董乃生(工程师)

斑 玲(助 工)

翟玉蓉(工程师)

戴和平(助 教)

この他、各専門分野で多くの機関の方々が中国語の作成に当たった。それぞれの責任者を紹介し、感謝の意を表する。

〔學術用語・論理学〕

吴守伦(讲 师)

陈年顺(讲 师)

〔學術用語・遺伝学〕 微生物所

方荣祥(助 研)

〔學術用語・動物学〕 中科院动物研究所

冯 午(教 授)

张荫碧(副译审)

〔學術用語・航空工学〕 北京航空学院

钱翼稷(副教授)

〔學術用語・歯学〕 北京口腔医院

王毓英(副教授)

〔學術用語・植物学〕 植物研究所

叶和春(助 研)

〔學術用語・地震学〕 测绘局

曾启雄(工程师)

A

- 阿贝数[ā bèi shù] アッペ数[あっぺすう] Abbe number [Z8120・光学]
- 阿达姆松接头[ā dá mù sōng jiē tóu] アダムソン継手[あだむそんつぎて] Adamson joint[学術・機械]
- 阿达姆松联接环[ā dá mù sōng lián jiē huán] アダムソングリング[あだむそんりんぐ] Adamson's ring[学術・機械]
- 阿尔见斯电缆[ā ěr bèi sī diàn lǎn] アルベスケープル[あるべすけーぶる] alpeth cable[学術・電気]
- 阿尔芬波[ā ěr fēn bō] アルベーン波[あるべーんなみ] Alfvén wave[学術・航空]
- 阿尔芬数[ā ěr fēn shù] アルベーン数[あるべーんすう] Alfvén number[学術・航空]
- 阿伏伽德罗数[ā fú gā dé luó shù] アボガドロ数[あぼがどろすう] Avogadro's number[学術・計測]
- 阿基米德螺旋泵[ā jī mǐ dé luó xuán bèng] ねじポンプ[ねじぽんぷ] Archimedian screw pump[学術・機械]
- 阿斯頓暗区[ā sī dùn àn qū] アストン暗部[あすとんあんぶ] Aston dark space[C5600・電子通]
- 阿[普]照提[亮度单位](ā [pǔ] xī tí (liàng dù dān wèi)) アポスチルブ[あぼすちるぶ] apostilb[Z8113・照明]
- 阿照提[亮度单位]1[ā xī tí (liàng dù dān wèi) 1] アポスチルブ[あぼすちるぶ] apostilb[Z8120・光学]
- 埃塞俄比亚区[ā sāi é bǐ yà qū] エチオピア区[えちおびあく] Ethiopian region[学術・動物]
- 铜系元素[ā xī yuán sù] アクチニド元素[あくちにどげんそ] actinides[Z4001・原子力]
- 铜系(族)[ā xī (zú)] アクチニウム系列[あくちにうむけいれつ] actinium series[Z4001・原子力]
- 埃[长度单位](āi (cháng dù dān wéi)) オングストローム[長さの単位](おんぐすとろーむ) angström[学術・計測]
- 埃尔米特矩阵[āi ěr mǐ tè jǔ zhèn] エルミート行列[えるみーとぎょうれつ] Hermitean matrix[学術・地震]
- 埃弗尔式风洞[āi fú ěr shì fēng dòng] エッフェル風洞[えっふゑるふうどう] Eiffel type wind tunnel[学術・航空]
- 埃里克森循环[āi lì kè sēn xún huán] エリクソンサイクル[えりくそんさいくる] Ericson cycle[学術・機械]
- 埃利奥特循环[āi lì ào tè xún huán] エリオットサイクル[えりおっとさいくる] Elliot cycle[学術・機械]
- 埃氏杯突试验机[āi shì bēi tū shì yàn jī] エリクセン試験機[えりくせんしけんき] Erichsen tester[学術・計測]
- 癌[ái] がん[がん] cancer[学術・遺伝][学術・動物]
- 癌发生[ái fā shēng] 発がん性[はつがんせい] carcinogenesis[学術・遺伝]
- 矮柜式[āi guì shì] ローボーイ型[ろーぼーいがた] low-boy type[IP・情報処理]
- 矮生[āi shēng] わい性[わいせい] dwarf[学術・遺伝]
- 艾尔顿-佩里线圈[āi ěr dùn-pèi lì xiàn quān] エアトン・ペリー巻[えあとんペリーまき] Ayrtton-Perry winding[学術・計測]
- 艾尔顿-佩里线圈[āi ěr dùn-pèi lì xiàn quān] エアトン・ペリー巻[えあとんペリーまき] Ayrtton-Perry winding[学術・計測]
- 術・電気]
- 艾里积分[ài lì jī fēn] エアリー積分[えありーせきぶん] Airy integral[学術・地震]
- 艾里假说[ài lì jiǎ shuō] エアリーの仮説[えありーのかせつ] Airy's hypothesis[学術・地震]
- 艾里震相[ài lì zhèn xiàng] エアリー相[えありーそう] Airy phase[学術・地震]
- 艾利点[ài lì diǎn] エアリー点[えありーてん] Airy point[学術・計測]
- 爱伯特山区齿轨铁路[ài bó tè shān qū chǐ guǐ tiě lù] アプト式鉄道[あぶとしきてつどう] Abt-system railway[学術・電気]
- 爱德考克天线[ài dé kǎo kè tiān xiàn] アドコックアンテナ[あどこっくあんてな] Adcock antenna[学術・電気]
- 爱迪生发电机[ài dí shēng fā diàn jī] エジソンダイナモ[えじそんだいなも] Edison dynamo[学術・電気]
- 爱迪生效应[ài dí shēng xiào yīng] エジソン効果[えじそんこうか] Edison effect[学術・電気]
- 爱克母螺纹[ài kè mǔ luó wén] アクメねじ[あくめねじ] Acme screw thread[B0101・ねじ]
- 爱因斯坦定律[ài yīn sī tǎn dìng lǜ] アインシュタイン則[あいんしゅたいんそく] Einstein's law[C5600・電子通]
- 鞍[ān] サドル[さどる] saddle[B0106・工作機][学術・機械]
- 鞍点[ān diǎn] 鞍点[あんてん] saddle point[IP・情報処理][Z8121・オペ]//サドルポイント[さどるばいんと] saddle point[IP・情報処理]//とうげ点[とうげてん] saddle point[学術・地震]
- 鞍点策略[ān diǎn cè lüè] 鞍点戦略[あんてんせんりゃく] saddle-point strategy[IP・情報処理]
- 鞍点定理[ān diǎn dìng lǐ] 鞍点定理[あんてんていり] saddle point theorem[IP・情報処理]
- 鞍点法[ān diǎn fǎ] とうげ点法[とうげてんほう] method of steepest descent[学術・地震]/saddle point method[学術・地震]
- 鞍点分析技术[ān diǎn fēn xī jì shù] 鞍点解析法[あんてんかいせきほう] saddle point analysis technique[IP・情報処理]
- 鞍底车[ān dǐ chē] 山底車[やまぞこぐるま] goble bottom car[学術・機械]/saddle-back car[学術・機械]
- 鞍形键[ān xíng jiàn] くらキー[くらきー] hollow key[学術・機械]//サドルキー[さどるきー] saddle key[学術・機械]
- 鞍状壳(水蚤)[ān zhuàng ké (shuǐ zǎo)] 卵かく包[らんかくほう] ephippium[学術・動物]
- 氨[ān] アンモニア[あんもにあ] ammonia[学術・機械]
- 氨腐蚀[ān fǔ shí] アンモニア腐食[あんもにあふしょく] ammonia attack[B0126・火発][B0130・火発]/ammonia corrosion[B0126・火発][B0130・火発]
- 氨基酸顺序[ān jī suān shùn xù] アミノ酸配列順序[あみのさんはいれつじゅんじょ] amino acid sequence[学術・遺伝]
- 氨气显像[ān qì xiǎn xiàng] ガス現像[がすげんぞう] am-

ammonia gas developing B0137・複写機
 氨气熏图机 an qi xun tu ji 乾式ジ・複写機 かんしきじ
 あぞふくしき amonia process diazo copying machine
 B0117・事務機
 氨水 an shuǐ 液体アンモニア[えきたいあんもにあ] liq-
 uid ammonia[学術・機械]
 氨植物 an zhi wù アンモニア植物 あんもにあしょくぶつ
 ammonia plant[学術・植物]
 安定浮筒 an ding fu tong 安定フロート[あんていふろー
 と] stabilizing float[学術・航空]
 安定面 an ding mian 安定板[あんていばん] stabilizer
 [学術・航空]
 [水平]安定面安装角[shui ping] an ding mian an zhuang
 jiao 安定板取付角[あんていばんとりつけかく] angle of
 stabilizer setting[学術・航空]
 安插 an kang 固定(矯正)(こてい) anchorage[学術・歯学]
 安插带环 an kang dai huan 維持帯環[いじたいかん] an-
 chor band[学術・歯学]
 安插牙 an kang ya 維持歯[いじし] anchor tooth[学術・
 歯学]//固定歯(こていし) anchor tooth[学術・歯学]
 安排操作 an pai cao zuo 段取り操作[だんどりそうさ]
 housekeeping operation[IP・情報処理]
 安培 an pei アンペア[あんべあ] ampere[IP・情報処理]
 [学術・機械]
 安培(电流单位) an pei (dian liu dan wei) アンペア(電
 流の基本単位)[あんべあ] ampere[学術・計測]
 安培环 an pei cheng 電流てんびん[でんりゅうてんびん]
 ampere balance[学術・電気]
 安培导体数 an pei dao ti shu アンペア導体数[あんべあ
 どうたいすう] ampere-conductors[学術・電気]
 安培定律 an pei ding lu アンペアの法則[あんべあのほう
 そく] Ampere's law[学術・電気]
 安培环路定律 an pei huan lu ding lu アンペアの周回路
 の法則[あんべあのしゅうかいのほうそく] Ampere's cir-
 cuit law[学術・電気]
 安培计 an pei ji アンメータ[あんめーた] ammeter
 [D0103・自動車]//電流計[でんりゅうけい] ammeter[学術・
 地震]
 安培容量 an pei rong liang アンペア容量[あんべあよう
 りょう] ampere-capacity[学術・電気]
 安培数 an pei shu アンペア数[あんべあすう] amperage
 [学術・電気]
 安培右手定則 an pei you shou ding ze アンペアの右ね
 じの法則[あんべあのみぎねじのほうそく] Ampere's
 right-handed screw rule[学術・電気]
 安全 an quan フェイルセイフ[ふえいるせいふ] fail-safe
 [学術・電気]
 安全棒 an quan bang 安全棒[あんぜんぼう] safety rod
 [Z4001・原子力]
 安全保障系统 an quan bao zheng xi tong 安全保障シス
 テム[あんぜんほしょうしすてむ] safety assurance sys-
 tem(SAS)[IP・情報処理]
 安全保证技术 an quan bao zheng ji shu 保証技術[ほし
 ょうぎじゅつ] assurance technology[IP・情報処理]
 安全保证科学 an quan bao zheng ke xue 保証科学[ほし
 ょうかがく] assurance science[IP・情報処理]
 安全报告・警报系统 an quan bao gao jing bao xi tong
 安全報告・警報システム[あんぜんほうこくけいほうしすて
 む] security reporting-alerting system[IP・情報処理]
 安全变量 an quan bian liang 安全変数[あんぜんへんす
 う] safety variable[IP・情報処理]

安全标准审查 an quan biao zhun shen cha 安全基準審
 査[あんぜんきじゅんしんさ] safety criteria review[IP・情
 報処理]
 安全玻璃 an quan bo li 安全ガラス[あんぜんがらす]
 safety glass[学術・機械]
 安全操作 an quan cao zuo 安全操作[あんぜんそうさ]
 safety handling[Z4001・原子力]
 安全程序 an quan cheng xu 安全プログラム[あんぜんぶ
 ろぐらむ] safety program[IP・情報処理]
 安全带 an quan dai 安全バンド[あんぜんばんど] safety
 belt[学術・電気]//安全ベルト[あんぜんべると] safety belt
 [学術・航空]
 安全挡 an quan dang 安全つかみ[あんぜんつかみ] safe-
 ty catch[学術・機械]
 安全灯 an quan deng 紅燈(こうとう) not under com-
 mand light[F8012・船電記]
 安全电压 an quan dian ya 安全電圧[あんぜんでんあつ]
 safety voltage[F0031・造船]
 安全阀 an quan fa 安全逃し弁[あんぜんにがしべん] es-
 cape valve[B0100・バルブ]/safety relief valve[B0100・バル
 ブ]//安全弁[あんぜんべん] relief valve[学術・電気]/safety
 valve[B0100・バルブ][B0110・内燃][B0118・油圧][B0119・水
 車][B0120・空圧][B0126・火発][B0131・ポンプ][学術・機械]
 [学術・航空][学術・電気]//逃し弁[にがしべん] escape
 valve[学術・機械]/relief valve[B0100・バルブ]/waste valve
 [学術・機械]//リリーフ弁[りりーふべん] relief pressure
 control valve[B0118・油圧]/relief valve[B0118・油圧]
 安全阀定压 an quan fa ding yue 安全弁設定値[あんぜん
 べんせっていち] set pressure of safety valve[B0126・火
 発]
 安全阀动作试验 an quan fa dong zuo shi yan 安全弁作
 動試験[あんぜんべんさどうしけん] safety valve operation
 test[B0126・火発][B0130・火発]
 安全阀回座压力 an quan fa hui zuo ya li 安全弁吹下り
 圧力[あんぜんべんふきさがりあつりょく] blowdown pres-
 sure of safety valve[B0126・火発]
 安全阀起座压力 an quan fa qi zuo ya li 安全弁吹出し圧
 力[あんぜんべんふきだしあつりょく] popping pressure of
 safety valve[B0126・火発]
 安全返回点 an quan fan hui dian 安全引返し点[あんぜ
 んひきかえしてん] point of safe return[学術・航空]
 安全分析 an quan fen xi 安全解析[あんぜんかいせき]
 safety analysis[IP・情報処理]
 安全分析要求 an quan fen xi yao qiu 安全解析要件[あ
 んぜんかいせきようけん] safety analysis requirement[IP・
 情報処理]
 安全概貌 an quan gai mao 安全プロフィール[あんぜん
 ぶろひーる] safety profile[IP・情報処理]
 安全工程学 an quan gong cheng xue 安全工学[あんぜん
 こうがく] safety engineering[IP・情報処理]
 安全工作载荷 an quan gong zuo zai he 安全使用荷重
 [あんぜんしりょうかじゅう] safe working load[学術・機械]
 安全钩 an quan gou 安全フック[あんぜんふくく] safety
 hook[学術・機械]
 安全故障模型 an quan gu zhang mo xing 安全欠陥モデル
 [あんぜんけっかんもでる] safety fault model[IP・情報
 処理]
 安全故障树模型 an quan gu zhang shu mo xing 安全故
 障樹モデル[あんぜんこしょうじゅもでる] safety fault
 tree model[IP・情報処理]
 安全管 an quan guan 放圧管[ほうあつかん] bursting



tube[学術・電気]
 安全管理[ān quán guǎn lǐ] 安全管理[あんぜんかんり]
 safety management[IP・情報処理]
 安全光[ān quán guāng] 安全光[あんぜんこう] safety
 light[Z8120・光学]
 安全規程[ān quán guī chéng] 保安規程[ほあんきてい]
 safety regulations[B0130・火発]
 安全函數[ān quán hán shù] 安全関数[あんぜんかんすう]
 safety function[IP・情報処理]
 安全航程[ān quán háng chéng] 安全距離[磁気コンパス
 の][あんぜんきょり] safe distance[F0031・造船]
 安全机构[ān quán jī gòu] 安全装置[あんぜんそうち]
 safety gear[学術・機械]
 安全继电器[ān quán jī diàn qì] セーフティリレー[セーフ
 ていりれー] safety relay[D0103・自動車]
 安全鏈[ān quán liàn] セーフティリンク[セーフていりん
 く] safety link[F0031・造船]
 安全科学[ān quán kē xué] 安全科学[あんぜんかがく]
 safety science[IP・情報処理]
 安全控制[ān quán kòng zhì] 安全制御[あんぜんせいぎょ]
 safety control[IP・情報処理]
 安全控制系统[ān quán kòng zhì xì tǒng] 安全制御シス
 テム[あんぜんせいぎょしすてむ] safety control system[IP・
 情報処理]
 安全庫存[ān quán kù cún] 安全在庫[あんぜんざいこ]
 safety stock[IP・情報処理]
 安全盔[ān quán kuī] ヘルメット[へるめっと] helmet
 [Z3001・溶接]
 安全离合器[ān quán lí hé qì] 安全クラッチ[あんぜんくら
 っち] safety clutch[学術・機械]
 安全率[ān quán lǜ] 安全率[あんぜんりつ] safety factor
 [学術・地震]
 安全期限[ān quán qī xiàn] セーフ・ライフ[セーフらいふ]
 safe life[IP・情報処理]
 安全情報[ān quán qíng bào] 安全情報[あんぜんじょうほ
 う] safety information[IP・情報処理]
 安全情報系統[ān quán qíng bào xì tǒng] 安全情報シス
 テム[あんぜんじょうほうしすてむ] safety information sys
 tem[IP・情報処理]
 安全燃料[ān quán rán liào] 安全燃料[あんぜんねんりょ
 う] safety fuel[学術・航空]
 安全设备[ān quán shè bèi] 安全設備[あんぜんせつび]
 safety equipment[IP・情報処理][学術・航空]//保安装置[ほあ
 んそうち] safety appliance[学術・電気]
 安全繩[ān quán shéng] 胴綱[どうづな] safety rope[学
 術・電気]
 安全速度[ān quán sù dù] 安全速度[あんぜんそくど] safe
 ty speed[IP・情報処理][学術・航空]
 安全鎖线孔[ān quán suǒ xiàn kǒng] ロックワイヤ穴[ろ
 っくわいやあな] lock-wire hole[学術・航空]
 安全調節器[ān quán tiáo jiē qì] 非常調速機[ひじょうち
 ょうそくき] safety governor[B0110・内燃]
 安全通信[ān quán tōng xìn] 安全通信[あんぜんつうしん]
 safety traffic[学術・電気]
 安全系数[ān quán xì shù] 安全余裕[あんぜんよゆう]
 safety allowance[Z8121・オペ]//安全率[あんぜんりつ] fac
 tor of safety[学術・機械][学術・航空][学術・電気]/safety fac
 tor[IP・情報処理][学術・地震]//余裕安全[よゆう
 あんぜん] margin of safety[IP・情報処理]
 安全系統信息[ān quán xì tǒng xìn xī] 安全システム情報
 [あんぜんしすてむじょうほう] safety system information

[IP・情報処理]
 安全销[ān quán xiāo] シヤーピン[しやーびん] shear pin
 [B6012・工作機記号]
 安全性[ān quán xìng] 機密保護[きみつほご] security
 [IBM・情報処理]
 安全性検査[ān quán xìng jiǎn chá] 安全保護監査[あんぜ
 んほごかんさ] security audit[IBM・情報処理]
 安全性能[ān quán xìng néng] 安全性能[あんぜんせい
 のう] safe performance[IP・情報処理]//安全パフォーマンス
 [あんぜんぱふぉーまんす] safe performance[IP・情報処理]
 安全优化设计[ān quán yōu huà shè jì] 安全最適化設計
 [あんぜんさいてきかせつけい] safety optimization design
 [IP・情報処理]
 安全有效性[ān quán yǒu xiào xìng] 安全有効性[あんぜん
 ゆうこうせい] safety effectiveness[IP・情報処理]
 安全余量[ān quán yú liàng] 安全余裕[あんぜんよゆう]
 margin of safety[IP・情報処理]
 安全裕度[ān quán yù dù] 余裕安全率[よゆうあんぜんり
 つ] margin of safety[学術・航空]
 安全载荷[ān quán zài hè] 安全荷重[あんぜんかじゅう]
 safe load[学術・機械]
 安全罩[ān quán zhào] 安全おおい[あんぜんおおい] safe
 ty guard[学術・機械]
 安全指标[ān quán zhǐ biāo] 安全性指標[あんぜんせいし
 しょう] safety index[IP・情報処理]
 安全装置[ān quán zhuāng zhì] 安全装置[あんぜんそうち]
 safety device[学術・機械][学術・電気]//保安装置[ほあんそう
 ち] safety device[B0132・送・圧]
 安山岩[ān shān yán] 安山岩[あんざんがん] andesite[学
 術・地震]
 安山岩线[ān shān yán xiàn] 安山岩線[あんざんがんせん]
 andesite line[学術・地震]
 安培小时表[ān péi xiǎo shí biǎo] 積算電流計[せきさ
 んでんりゅうけい] ampere-hour meter[学術・計測]
 安時計[ān shí jì] 積算電流計[せきさんでんりゅうけい]
 ampere-hour meter[学術・電気]
 安时容量[ān shí róng liàng] アンペア時容量[あんべあじ
 ようりょう] ampere-hour capacity[学術・電気]
 安时效率[ān shí xiào lǜ] アンペア時効率[あんべあじこう
 りつ] ampere-hour efficiency[学術・電気]
 安装[ān zhuāng] 取付金具[機体][とりつけかなぐ] fitting
 [学術・航空]//組立[くみたて] assembly[学術・機械][学術・
 電気]/erection[学術・機械]//実装[じっそう] mounting[学
 術・電気]//すえ付[すえつけ] setting[学術・電気]/installa
 tion[学術・計測]/setting[学術・機械]//設置[せっち] installa
 tion[IP・情報処理]//装着[そうちゃく] insertion[学術・歯
 学]//取付[とりつけ] mounting[学術・電気]/fitting[学術・機
 械]//取付ける[とりつける] mount[IP・情報処理]
 安装板[ān zhuāng bǎn] 取付板[とりつけいた] mounting
 plate[学術・電気]//パネル[ぱねる] panel[IP・情報処理]
 安装备件[ān zhuāng bèi jiàn] 実装予備[じっそうよび]
 mounted spare[学術・電気]
 安装工具[ān zhuāng gōng jù] 取付具[とりつけぐ] fix
 ture[学術・機械]
 安装荷重[ān zhuāng hè zhòng] すえ付け荷重[すえつけか
 じゅう] installed load[B0130・火発]
 安装后的内游量[ān zhuāng hòu de nèi yóu liàng] 残留すきま
 [ざんりゅうすきま] internal clearance after mounting
 [B0104・軸受]
 安装环[ān zhuāng huán] カラー[からー] collar[学術・電
 気]

[叶片] 安装角 [yè piàn] ān zhuāng jiǎo くいちがい角
[くいちがいかく] stagger angle [B0132・送・圧]
安装角 [ān zhuāng jiǎo] 取り付け角 [とりつけかく] set-
ting angle [B0107・バイト]
[机翼] 安装角 [jī yǐ] ān zhuāng jiǎo 取付角 [とりつけか-
く] angle of incidence [学術・航空]
安装角 [ān zhuāng jiǎo] 取付角 [とりつけかく] setting an-
gle [B0132・送・圧]
安装距 [ān zhuāng jù] 組立距離 [くみたてきょり] mount-
ing distance [B0102・歯車]
(炉前) 安装喷燃器板 [lú qián] ān zhuāng pēn rán qì
bǎn 前板 [まえいた] front plate [B0113・燃烧]
安装时间 [ān zhuāng shí jiān] 据えつけ時間 [すえつけじか-
ん] installation time [IBM・情報処理] // 設置期間 [せっちき-
かん] installation time [IP・情報処理] // 設備期間 [せつびき-
かん] installation time [IP・情報処理]
安装台 [ān zhuāng tái] マウント [まうんと] mount [学術・
電気]
安装调整衬垫 [ān zhuāng tiáo zhěng chèn diàn] すえ付
調整ライナ [すえつけちょうせいらいな] adjusting liner
for installation [B0132・送・圧]
安装图 [ān zhuāng tú] すえつけ図 [すえつけず] installa-
tion drawing [Z8114・製図] / setting drawing [Z8114・製図] // 装
備図 [そうびず] installation drawing [学術・航空]
安装下水管 [ān zhuāng xià shuǐ guǎn] 取付け下水管 [とり
つけがすいかん] collecting sewer [学術・機械]
安装性能说明书 (IPS) [ān zhuāng xìng néng shuō míng
shū (IPS)] インストレーション・パフォーマンス仕様 [い-
んすとれーしょんぱおーまんすしよ] installation per-
formance specification (IPS) [IBM・情報処理]
安装许可证 [ān zhuāng xǔ kě zhèng] インストレーション
単位使用権 [いんすとれーしょんたんたいしよけん] in-
stallation license [IBM・情報処理]
安装用小五金 [ān zhuāng yòng xiǎo wǔ jīn] 取付金具 [と-
りつけかなぐ] mounting bracket [IBM・情報処理]
安全阀 [ān quán fá] 安全弁 [あんぜんべん] relief valve [学
術・機械]
安全信号 [ān quán xìn hào] 安全信号 [あんぜんしんごう]
safety signal [IP・情報処理]
按表从量收费制 [àn biǎo cóng liàng shōu fèi zhì] 均一従
量料金制 [きんいつじゅうりょうりょうきんせい] flat and
meter rate schedule [学術・電気]
按高度表拉平 (着陆) [àn gāo dù biǎo lā píng (zhuó lù)]
降下率修正進入路 [無線航法] [こうかりつしゅうせいしんに
ゅうろ] altimetric flare out [学術・航空]
按工作特性抽样检查 [àn gōng zuò tè xìng chōu yàng jiǎn
chá] 規準型抜取検査 [きじゅんがたぬきとりけんさ] sam-
pling inspection based on operating characteristics [Z8101・
品質]
按记录地址检索 [àn jì lù dì zhǐ jiǎn suǒ] レコード・アドレ-
ス (による) 探索 [れこーどあどれすたんさく] second on re-
cord address [IBM・情報処理]
按计划变更 [àn jì huà biàn gēng] 予定交換 [よていこうか-
ん] scheduled change [学術・航空]
按键 [àn jiàn] 押しキー [おしきー] push key [B0115・登録
機] // 押し手 (需要計) [おして] demand pointer pusher [学
術・電気] / demand pusher [学術・電気] // 打鍵 [だけん]
keying [IBM・情報処理] // 打鍵する [だけんする] key [IBM・
情報処理] // 電けん操作 [でんけんそうさ] keying [学術・電
気]
按键通话方式 [àn jiàn tōng huà fāng shì] プレストーク

式 [ぶれすとーくしき] press-to-talk system [学術・電気]
按键通话系统 [àn jiàn tōng huà xì tǒng] プレストーク方
式 [ぶれすとーくほうしき] press-to-talk system [F0031・造
船]
按键音 [àn jiàn yīn] 打鍵過渡音 [だけんかとおん] keying
chirps [IBM・情報処理]
按键指示器 [àn jiàn zhǐ shì qì] 押し手表示器 [需要計・お-
してひょうじき] demand pusher indicator [学術・電気]
按类通信 [àn lèi tōng xìn] ブラケット通信 [ぶらけっとつ
うしん] bracket communication [IBM・情報処理]
按轮挡时间计算的速度 [àn lún dǎng shí jiān jì suàn de sù
dù] 区間速度 [くかんそくど] block speed [学術・航空]
按钮 [àn niǔ] 押しボタン [おしぼたん] push button [学術・
機械] // キー [きー] key [学術・電気] // 握り [にぎり] knob
[学術・機械] // ノブ [のぶ] knob [D0103・自動車] // プッシュ
[ぶっしゅ] push [IP・情報処理]
按钮电话 [àn niǔ diàn huà] タッチ・コール [たちちこーる]
touch-call [IBM・情報処理]
按钮开关 [àn niǔ kāi guān] 押しボタンスイッチ [おしぼた-
んすいっち] push button switch [F8011・船電記] / pushbut-
ton switch [学術・電気] / pushdown switch [IP・情報処理]
/ push button switch [F8013・船電記] // プッシュスイッチ [ぶ-
っしゅすいっち] push switch [D0103・自動車] // ボタンスイ-
ッチ [ぼたんすいっち] button switch [C0401・シー・記] [学
術・電気]
按钮开关盒 [àn niǔ kāi guān hé] 押しボタンスイッチ箱
[おしぼたんすいっちばこ] push button switch box
[F8011・船電記]
按钮式拨号 [àn niǔ shì bō hào] 押しボタン式ダイヤル呼出
[おしぼたんしきだいやるよびだし] push-button dialing
[IBM・情報処理] // 押しボタン・ダイヤル方式 [おしぼたんだ-
いやるほうしき] pushdown dialing [IBM・情報処理] // 音声
ダイヤル方式 [おんせいだいやるほうしき] tone dialing
[IBM・情報処理]
按钮式拨号插入 [àn niǔ shì bō hào chā rù] 押しボタン・
ダイヤル・パッド [おしぼたんたいやるばど] push-button
dialing pad [IBM・情報処理]
按钮式拨号盘 [àn niǔ shì bō hào pán] 押しボタン式ダイ-
ヤル [おしぼたんしきだいやる] touch tone dial [IBM・情報
処理]
按钮式传送方式 [àn niǔ shì chuán sòng fāng shì] 押しボ-
タン式転送方式 [おしぼたんしきてんそうほうしき] push-
button transfer system [学術・電気]
按钮式开关 [àn niǔ shì kāi guān] 押しボタン開閉器 [おし-
ぼたんかいへいき] push button switch [学術・機械]
按钮式控制阀 [àn niǔ shì kòng zhì fá] 押しボタン操作弁
[おしぼたんそうさべん] push button operated valve
[B0120・空圧]
按钮座 [àn niǔ zuò] 押しボタンソケット [おしぼたんそけっ
と] pushbutton socket [学術・電気]
按区域统计 [àn qū yù tǒng jì] 帯域登算 [たいいきとうさ
ん] zone metering [学術・電気]
按人口平均计算的全国总产值 [àn rén kǒu píng jūn jì suàn
de quán guó zǒng chǎn zhí] 国民総生産 [こくみんそう
せいざん] gross national product per capital [IP・経済学]
按时计费制 [àn shí jì fèi zhì] 単一従量料金 (電力) [イキ
リス] [たんいつじゅうりょうせいりょうきん] flat rate [学
術・電気]
按时间区域统计 [àn shí jiān qū yù tǒng jì] 時間帯域登算
[じかんたいいきとうさん] time zone meter [学術・電気]

按数据结尾查找[àn shù jù jié wěi chá zhǎo] データ終り
(による)探索[でーたおわりたんさく] search on end of
data[IBM・情報処理]

按顺序内容检索[àn shùn xù nèi róng jiǎn suǒ] 順次内容
(による)探索[じゅんじないようたんさく] second on
sequential content[IBM・情報処理]

按特征分类[àn tè zhēng fēn lèi] タグ・データ分類[たぐで
ーたぶんるい] tag along sort[IBM・情報処理]

按位记数法[àn wèi jì shù fǎ] 位取り記数法[くらいどりき
すうほう] positional notation[C6230・情報]

按系统性能的平均时间[àn xì tǒng xìng néng de píng jūn
shí jiān] システム・パフォーマンス中の平均時間[しすて
むばふおーまんすちゅうのへいきんじかん] mean time in
system performance[IP・情報処理]

按需求响应的交通系统[àn xū qiū xiǎng yīng de jiāo tōng
xì tǒng] デマンド・応答交通システム[でまんどおうとう
こうつうしすてむ] demand-responsive transportation sys-
tem[IP・情報処理]

按需求调度的公共汽车系统[àn xū qiú diào dù de gōng
gòng qì chē xì tǒng] デマンド・バス・システム[でまんど
ばすしすてむ] demand bus system[IP・情報処理]

按需求调节的都市公共交通系统[àn xū qiú tiáo jié de dū
shì gōng gòng jiāo tōng xì tǒng] デマンド・適応形都
市公共交通システム[でまんどてきおうがたしこうきょう
こうつうしすてむ] demand-adaptive urban public trans-
portation system[IP・情報処理]

按序抽样检验[àn xù chōu yàng jiǎn yàn] 逐次抜き取り検査
[ちくじぬきとりけんさ] sequential sampling inspection
[IP・情報処理]

按序处理[àn xù chǔ lǐ] 順次処理[じゅんじしゅり]
sequential processing[IP・情報処理]//順処理[じゅんしゅり]
sequential processing[IP・情報処理]//逐次処理[ちくじしゅ
り] sequential processing[IP・情報処理]

按序存取[àn xù cún qǔ] シーケンシャルアクセス[シーけ
んしゃるあくせす] sequential access[IP・情報処理]//順ア
クセス[じゅんあくせす] sequential access[IP・情報処理]
//順呼出し[じゅんよびだし] sequential access[IP・情報処
理]

按序存取法[àn xù cún qǔ fǎ] 逐次アクセス法[ちくじあく
せすほう] sequential access method[IP・情報処理]//順ア
クセス法[じゅんあくせすほう] sequential access meth-
od(SAM)[IP・情報処理]

按序地址分配对策[àn xù dì zhǐ fēn pèi duì cè] 逐次割当
ゲーム[ちくじわりあてげーむ] sequential allocation game
[IP・情報処理]

按序动作[àn xù dòng zuò] 順序行動[じゅんじょこうどう]
sequential behavior[IP・情報処理]

按序分类[àn xù fēn lèi] 逐次レンジ[ちくじれんじ] mov-
ing range[Z8101・品管]

按序随机搜索法[àn xù suí jī sōu suǒ fǎ] 確率的逐次探索
法[かくりつてきちくじたんさくほう] sequential random
search method[IP・情報処理]

按序资源分配[àn xù zī yuán fēn pèi] 逐次資源配分[ちく
じしげんはいぶん] sequential resource allocation[IP・情報
処理]

按英文字母搜索询问系统[DOS/VS: àn yīng wén zì mǔ
sōu suǒ xún wèn xì tǒng: DOS VS] 英字検索照会シ
ステム[DOS/VS] えいじけんさくしょうかいしすてむ
alpha search inquiry system[IBM・情報処理]

按英文字母搜索询问系统[OS/VS: àn yīng wén zì mǔ sōu
suǒ xún wèn xì tǒng: OS/VS] 英字検索照会システム

[OS/VS] えいじけんさくしょうかいしすてむ alpha
search inquiry system[IBM・情報処理]

按字节操作部件[àn zì jié cāo zuò bù jiàn] バイト本位オ
ペランド機構[ばいとほんいおべらんどきこう] byte ori-
ented operand feature[IBM・情報処理]

暗坝[àn bà] 沈みせき[しずみせき] drowned weir[学術・
機械]

暗场照明[àn chǎng zhào míng] 暗視野照明[あんしやしよ
うめい] dark field illumination[Z8120・光学]

暗电流[àn diàn liú] 暗電流[あんでんりゅう] dark cur-
rent[C5600・電子通][IP・半導体][学術・計測][学術・電気]

暗电流(摄像管)[àn diàn liú (shè xiàng guǎn)] 暗電流
(撮像管の)[あんでんりゅう] dark current(of a camera
tube)[C7102・電子管]

暗发芽种子[àn fā yá zhǒng zǐ] 暗発芽種子[あんはつがし
ゅし] dark germinator[学術・植物]

暗反应[àn fǎn yīng] 暗反応[あんはんのう] dark reaction
[学術・植物]

暗杆式[àn gǎn shì] 外ねじ弁棒中空式[そとねじべんぼうち
ゅうくうしき] outside non-rising spindle rising hollow
stem type[B0100・バルブ]

暗沟[àn gōu] 暗きょ[あんきょ] closed conduit[学術・電
気]/covered conduit[学術・機械][学術・電気]/culvert[学術・
機械]

暗管道[àn guǎn dào] 暗きょ[あんきょ] closed conduit
[学術・電気]/covered conduit[学術・電気]

暗盒[àn hé] マガジン[まがじん] magazine[B0137・複写機]

暗指示波管[àn zhǐ shì bō guǎn] スカイアトロン[すかいあ
とろん] skiatron[学術・電気]

暗渠[àn qú] 暗きょ[あんきょ] closed conduit[学術・機械]
[学術・地震]/covered conduit[学術・地震]/culvert[学術・地
震]/underdrain[学術・地震]/closed conduit[B0131・ポンプ]
//埋込み水路[うめこみすいろ] closed channel[学術・機械]
//地下排水[ちかはいすい] underdrainage[学術・機械]

暗生长反应[àn shēng zhǎng fǎn yīng] 暗生長反応[あん
せいちょうはんのう] dark-growth reaction[学術・植物]

暗适应[àn shì yīng] 暗順応[あんじゅんのう] dark
adaptation[Z8105・色][Z8113・照明][Z8120・光学][学術・電
気]

暗室[àn shì] 暗室[あんしつ] dark room[学術・機械]//暗所
視[あんしよし] scotopic vision[Z8105・色]

暗视场[àn shì chǎng] 暗視野[あんしや] dark field[学術・
機械][学術・計測]

暗榫[àn sǔn] ダボ[だぼ] dimple[B0103・ばね]/dowel[学
術・機械]

暗榫孔[àn sǔn kǒng] ダボ穴[だぼあな] nib[B0103・ばね]
/slit[B0103・ばね]

暗线[àn xiàn] 隠閉配線[いんべいはいせん] concealed wir-
ing[学術・電気]//直埋ケーブル[じかまいけーぶる] buried
wire[学術・電気]

暗箱[àn xiāng] 暗箱[あんばこ] black box[IP・半導体]
/camera[学術・機械]//密閉箱[みつぺいばこ] enclosure
[Z8107・音響]

暗醉[àn zuì] 暗酔[あんすい] dark rigour[学術・植物]

岸壁[àn bì] 岸壁[がんへき] quay wall[B0129・火発]

岸边电缆[àn biān diàn lǎn] 浅海線[あさみせん] shore
end cable[学術・電気]

岸电接线箱[àn diàn jiē xiàn xiāng] 船外給電箱[せんがい
きゅうでんばこ] shore connection box[F0031・造船]

胺化[àn huà] アミノ化[あみのか] amination[学術・植物]

案秤[àn chèng] 卓上台ばかり[たくじょうだいばかり]



platform counter scale[學術・計測]
 案卷[àn juàn] ファイル[ふぁいる] file[IP・ビジネス]
 按“或”检索[àn“huò”jiǎn suǒ] 論理和探索[ろんりわたん
 さく] disjunctive search[IP・情報処理]
 按“与”检索[àn“yǔ”jiǎn suǒ] 論理積探索[ろんりせきたん
 さく] conjunctive search[IP・情報処理]
 盎司(質量単位)[àng sī (zhì liàng dān wèi)] オンス(質量
 の単位)[おんす] ounce[學術・計測]
 凹半圓铣刀[āo bàn yuán xǐ dāo] 内丸フライス[うちまる
 ふらいす] concave cutter[學術・機械]
 凹槽圓頭螺釘[āo cáo tuó yuán tóu luó dīng] 丸平小ね
 じ[まるひらこねじ] oval fillister-head screw[學術・機械]
 凹处[āo chù] たるみ[たるみ] sag[學術・地震]//へこみ[へ
 こみ] collapse[學術・機械]//ポケット[ぽけっと] pocket
 [學術・機械]
 凹点[āo diǎn] ビット[びっと] pit[學術・機械]
 凹端[āo duān] くぼみ先[くぼみさき] cup point[B0101・ね
 じ]/half point[B0101・ねじ]
 凹割[āo gē] アンダカット[あんだかっと] undercut
 [B0130・火発]
 凹规划問題[āo guī huà wèn tí] 凹計画問題[おうけいかく
 もんだい] concave programming problem[IP・情報処理]
 凹痕[āo hén] ピッチング[びっちんぐ] pitting[B0104・軸
 受]
 凹极大值问题[āo jí dà zhí wèn tí] 凹最大化問題[おうさい
 だいかもんだい] concave maximization problem[IP・情報
 処理]
 凹角焊[āo jiǎo hàn] へこみすみ肉溶接[へこみすみにくよ
 うせつ] concave fillet weld[Z3001・溶接][學術・機械]
 凹坑[āo kēng] くぼみ[くぼみ] impression[學術・機械]/in-
 dentation[學術・機械]/void[B0101・ねじ]
 凹口[āo kǒu] ノッチ[のっち] notch[學術・機械][學術・電
 氣]
 凹口剪床[āo kǒu jiǎn chuáng] ギャップシヤー[ぎゃっふ
 しやー] gap shear[B0111・プレス]
 凹口敏感性[āo kǒu mǐn gǎn xìng] 切欠き感度[きりかき
 かんど] notch sensitivity[學術・機械]
 凹面衬套[āo miàn chèn tào] 雌アダプタ[めすあだぶた]
 female adapter[B0116・パッキン]
 凹面镜[āo miàn jìng] おう面鏡[おうめんきょう] concave
 mirror[Z8120・光学][學術・機械]
 凹腔谐振器[āo qiāng xié zhèn qì] くぼみ形空胴[くぼみが
 たくどう] reentrant cavity[學術・電氣]
 凹视[āo shì] 中心視[ちゅうしんし] foveal vision[Z8105・
 色]
 凹桶型[āo tǒng xíng] ビットバレル形[びっとばれるがた]
 pit barrel type[B0131・ポンプ]
 凹透镜[āo tòu jìng] おうレンズ[おうれんず] concave
 lens[Z8120・光学][學術・機械]

凹凸度[āo tū dù] 反り(像面の)[そり] curvature[學術・計
 測]
 凹凸透镜[āo tū tòu jìng] メニスカス[めにすかす] menis-
 cus[學術・機械][學術・計測]
 凹陷压力[āo xiàn yā lì] へこみ圧力[へこみあつりょく]
 collapsing pressure[學術・機械]
 凹型转子[āo xíng zhuǎn zǐ] めす回転子[リシヨルム圧縮
 機][めすかいてんし] female rotor[學術・機械]
 凹形空腔振荡器[āo xíng kōng qiāng zhèn dāng qì] くぼ
 み形空胴共振器[くぼみがたくどうはっしんき] reentrant
 oscillator[學術・電氣]
 凹形铣刀[āo xíng xǐ dāo] 内丸フライス[うちまるふらい
 す] concave milling cutter[B0172・フライス]
 凹形质壁分离[āo xíng zhì bì fēn lí] おう形原形質分離[お
 うけいげんけいしつぶんり] concave plasmolysis[學術・植
 物]
 凹形转子[āo xíng zhuǎn zǐ] 雌ロータ[めすろーた] fe-
 male rotor[B0132・送・圧]
 凹穴[āo xué] スケールきず[すけーるきず] scale[B0101・ね
 じ]
 凹座[āo zuò] 穴の盗み[あなのぬすみ] recess[B0172・フラ
 イス]//減速歯車用ホブ[げんそくはぐるまようほぶ] reduc-
 tion gear hob[B0174・歯切]
 翱翔[áo xiáng] ソアリング[そありんぐ] soaring[學術・航
 空]
 翱翔机[áo xiáng jī] ソアラ[そあら] soaring plane[學術・
 航空]
 奥伦格公式[ào lún gé gōng shì] アーランの式[あーらんの
 しき] Erlang's formula[學術・電氣]
 奥米伽导航仪[ào mǐ jiā dǎo háng yí] オメガ航法装置[お
 めがこうほうそうち] omega navigator[F0031・造船]
 奥萨特气体分析器[ào sà tè qì tǐ fēn xī qì] オルザットガ
 ス分析器[おるざっとがすぶんせきき] Orsat analyzing ap-
 paratus[B0129・火発]
 奥氏气体分析器[ào shì qì tǐ fēn xī qì] オルザットガス分
 析器[おるざっとがすぶんせきき] Orsat analyzing appa-
 ratus[學術・計測]
 奥氏体[ào shì tǐ] オーステナイト[おーすてないと]
 austenite[學術・機械]
 奥氏体回火[ào shì tǐ huí huǒ] オーステンパ[おーすてん
 ぱ] austemper[B0122・加工記号]
 奥斯特(磁场强度单位)[ào sī tè (cí chǎng qiáng dù dān
 wèi)] エルステッド(磁界の強さの単位)[えるすてっと]
 oersted[學術・計測]
 奥斯特瓦德系[ào sī wǎ dé xì] オストワルト表色系[おすとわ
 るとひょうしよくけい] Ostwald system[Z8105・色]
 安山岩[ān shān yán] 安山岩[あんざんがん] andesite[學
 術・機械]